

No. 514

**YUGOSLAVIA
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Convention on cultural co-operation. Signed at Belgrade, on
27 April 1947**

Serbo-Croat and Czech official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

**YOUUGOSLAVIE
et
TCHECOSLOVAQUIE**

Convention relative à la coopération culturelle. Signée à Belgrade, le 27 avril 1947

Textes officiels serbo-croate et tchèque communiqués par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 514. CONVENTION¹ ON CULTURAL CO-OPERATION
BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.
SIGNED AT BELGRADE, ON 27 APRIL 1947

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Czechoslovak Republic, desiring, in accordance with the spirit of article V of the Treaty² of Friendship and Mutual Aid between the two States signed on 9 May 1946, to conclude a convention for the purpose of encouraging and facilitating friendly co-operation in the spheres of science, education, the arts and physical culture, have appointed as their plenipotentiaries for this purpose:

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia:
Mr. Boris ZIHERL, Chairman of the Committee for Education and Science of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia;

The Government of the Czechoslovak Republic: Dr. Vladimír CLEMENTIS,
State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Republic;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article I

Each of the High Contracting Parties will use its best endeavours to bring about the creation at its universities and other institutions for higher education of professorships and readerships in languages, literature, history and any other subjects conducive to an understanding of the other High Contracting Party.

Article II

Each of the High Contracting Parties may establish cultural institutes in the territory of the other High Contracting Party provided that the general regulations of local law with regard to the establishment of such institutes are

¹ Came into force on 24 July 1947, by the exchange of the instruments of ratification at Prague, in accordance with the provisions of article XVI.

² United Nations, *Treaty Series*, Volume 1, page 67.

complied with. Such institutes shall be deemed to include permanent exhibitions, libraries, reading rooms and archives designed for study and for the spheres to which the present convention relates.

Article III

The High Contracting Parties will encourage the interchange of research workers, professors, teachers, educationalists, students, scholars, artists and representatives of other cultural professions and spheres.

Article IV

The High Contracting Parties, mindful of their relationship as brother Slavs, will each accord to students and scholars of the other High Contracting Party treatment equal to that enjoyed by their own nationals.

They will examine and determine the conditions under which the examinations, certificates and diplomas of all kinds in force in the territory of either High Contracting Party may be recognized for access to employment in the other High Contracting Party also.

Article V

Each of the High Contracting Parties will as far as possible provide scholarships so as to enable nationals of the other Contracting Party to undertake studies, technical training or research work in its territory.

Article VI

The High Contracting Parties will encourage the closest collaboration between the learned societies and the cultural, educational, physical culture, artistic and similar associations and organizations of their respective countries, and thus aid one another in their activities.

For this purpose, each High Contracting Party will ensure to the scientific workers of the other country freedom of scientific research in its libraries and archives, and in the field, subject to observance of the general legal regulations in force in the territory where such research is conducted.

Article VII

The High Contracting Parties will endeavour to remove the harmful consequences to learning and culture of German-Fascist and any other fascist propaganda against the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Czechoslovak Republic.

Article VIII

Each of the High Contracting Parties will encourage the organization of holiday courses to be attended by academic personnel and teachers at schools of all grades and types and by cultural and educational workers and artists of the other High Contracting Party. This applies equally to the exchange of factory workers and of students at holiday courses and educational camps of all kinds.

Article IX

The High Contracting Parties will encourage—where necessary also by providing material resources therefore—exchanges of visits between individuals and selected groups of scientific, educational and physical culture workers, writers and artists, for the purpose of developing scientific, educational, cultural, physical culture and other co-operation.

Article X

The High Contracting Parties will encourage co-operation between recognized youth organizations, professional organizations of educational workers and also between other scientific and cultural organizations and associations in their respective countries.

Article XI

Each of the High Contracting Parties will assist the other in working for the spread of culture and for general mutual understanding, in particular by:

(a) organizing exchanges of books and periodicals, the daily and periodical papers and other publications between related institutions and societies of their respective countries;

(b) providing for the cultural needs of nationals of the other High Contracting Party in its own territory, and also for the cultural needs of its own nationals in the territory of the other High Contracting Party by agreement with the relevant institutions of the latter;

(c) facilitating and effecting exchanges of museum exhibits;

(d) facilitating the work of news agencies and correspondents and encouraging visits and excursions by journalists;

(e) lectures and language courses;

(f) exchanges of educational materials;

- (g) concerts;
- (h) exhibitions and cultural activities of all kinds;
- (i) stage performances and exchanges of actors or theatre companies;
- (j) radio, films, gramophone records etc.;
- (k) promoting sports relations through the agency of sports and physical culture organizations, encouraging tourism and organizing recreational enterprises;
- (l) each High Contracting Party will take appropriate measures for the protection of copyrights, and also for the publication of good translations of outstanding literary works of the other High Contracting Party.

Article XII

The High Contracting Parties will set up a permanent Mixed Commission which will consist of fourteen members. The Commission will act as an advisory, initiatory and supervisory body.

The Mixed Commission will be divided into two sections, one sitting in Prague and the other in Belgrade. Each section will have seven members.

The members of the Czechoslovak section will be nominated by the Czechoslovak Ministry of Education and Culture, in agreement with the Ministries of Foreign Affairs and of Information. The members of the Yugoslav section will be nominated by the Committee for Education and Science in agreement with the Committee for Culture and Art and with the Yugoslav Ministry of Foreign Affairs.

The Prague section of the Mixed Commission will comprise representatives of the Czechoslovak Ministries of Foreign Affairs, of Education and Culture and Information, and representatives of cultural workers, educationalists and artists and the youth movement. The Belgrade section of the Mixed Commission will comprise representatives of the Yugoslav Ministry of Foreign Affairs, the Committee for Education and Science, the Committee for Culture and Art, the Association of Educational Workers and the Central Council of Yugoslav Youth.

Meetings of either section may be attended by the Press Attaché and the Cultural Attaché of the other country, by a representative of the national

society for cultural co-operation between Czechoslovakia and Yugoslavia, and by expert advisers.

The list of members appointed to each section will be submitted through diplomatic channels to the other High Contracting Party for its approval.

The permanent Mixed Commission will meet in plenary session when necessary, and at least once a year, in the Czechoslovak Republic and in the Federal People's Republic of Yugoslavia in turn. Such meetings will be presided over by a fifteenth member who will be appointed by the Czechoslovak Ministry of Education and Culture on the advice of the Prague section, when the Mixed Commission meets in Czechoslovakia, and by the Committee for Education and Science on the advice of the Belgrade section, when the Commission meets in Yugoslavia.

The task of the Mixed Commission will be, at plenary meetings, to take decisions and propose arrangements for the implementation of the present convention. The first of these arrangements will be the drafting of an additional protocol which, when it is approved by both countries, shall become an integral part of the convention. The Mixed Commission will supervise the implementation of the convention and any decisions and arrangements made therein, and will propose to the High Contracting Parties any modifications which may be deemed necessary.

Article XIII

This convention will be put into effect by the appropriate central organs on the basis of suggestions and proposals by the Mixed Commission.

Article XIV

Both High Contracting Parties undertake to make the necessary administrative and financial arrangements for the practical implementation of the present convention.

Article XV

The provisions of the present convention shall in no way affect the application of the laws and regulations of the High Contracting Parties concerning the entry or sojourn of aliens in their respective territories.

Article XVI

The present convention shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification will take place in Prague.

The convention shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

Article XVII

The present convention shall remain in force for a minimum period of five years. If neither of the High Contracting Parties gives notice six months before the expiry of that period that it desires the convention to lapse, the convention shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either High Contracting Party announces its desire that the convention should lapse.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed the present convention and affixed thereto their seals.

DONE in duplicate, in Belgrade, the 27th day of April 1947, in the Serbo-Croat and Czech languages, both texts being authentic.

For the Federal People's Republic
of Yugoslavia:

(*Signed*) Boris ZIHERL

For the Czechoslovak Republic:

(*Signed*) V. CLEMENTIS